

[en]	<b>FILLING LINK for Combi Boiler</b> Installation and operating manual.....	2
[de]	<b>SYSTEMTRENNER für Kombikessel</b> Installations- und Bedienungsanleitung.....	13
[es]	<b>FILLING LINK para caldera mixta</b> Manual de instalación y de funcionamiento.....	24
[fr]	<b>DISCONNECTEUR A REMPLISSAGE pour chaudière sol combinée</b> Manuel d'installation et d'utilisation.....	36
[it]	<b>COLLEGAMENTO ESTERNO per caldaia Combi</b> Manuale di installazione e funzionamento.....	47
[pl]	<b>ZESPÓŁ NAPEŁNIAJĄCY o kotła dwufunkcyjnego</b> Instrukcja montażu i eksploatacji.....	60

# Contents

---

---

<b>1</b>	<b>Symbols &amp; safety precautions</b> .....	<b>3</b>
1.1	Explanation of symbols .....	3
1.2	Safety precautions .....	3

---

<b>2</b>	<b>Product information</b> .....	<b>4</b>
2.1	Supplied parts .....	4

---

<b>3</b>	<b>General description</b> .....	<b>5</b>
----------	----------------------------------	----------

---

<b>4</b>	<b>Fitting and servicing the filling link</b> .....	<b>7</b>
4.1	Fitting and servicing the manual filling link .....	7
4.2	Fitting and servicing the automatic filling link .....	8

---

<b>5</b>	<b>Filling the system with manual filling link</b> .....	<b>10</b>
----------	--	-----------

---

<b>6</b>	<b>Filling the system with auto filling link</b> .....	<b>11</b>
6.1	For zero hour filling with auto filling link .....	11
6.2	For daily usage filling with auto filling link .....	12

# 1 Symbols & safety precautions

## 1.1 Explanation of symbols

Symbol	Meaning
1.	a numbered step in an action sequence
▶	a step in an action sequence
①	a reference number to identify or refer to a part or item
•	a list entry
–	a list entry (second level)

## 1.2 Safety precautions

### If you smell gas!

- Extinguish any naked flames
- Do not smoke or strike matches
- Do not turn electrical switches on or off
- Open doors and windows
- Keep people away from the affected area
- Turn off the gas control valve at the meter
- Call Gas Emergency Service

### Boiler Operation:

This boiler must only be operated by a responsible adult who has been instructed in, understands and is aware of the boiler's operating conditions and effects.

### Please read these instructions carefully

These instructions are applicable to Bosch Group boilers only.

After installation please leave this manual with the user.

## 2 Product information

### 2.1 Supplied parts

Check that the following parts are contained within the pack:

Manual Filling Link Assembly 8 718 689 275 (including filter 8 718 689 347)

4 x Socket Head Cap Screw M4 x 6mm 2 910 141 116

4 x M4 Lock Washer 2 916 699 130

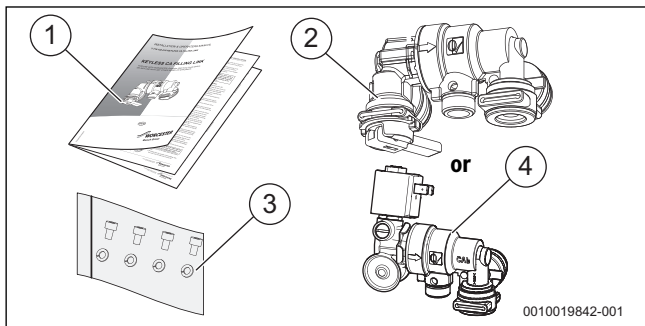


Fig. 1 Filling link kit

- [1] Installation and operation manual
- [2] Manual filling link assembly (including filter)
- [3] Fitting screws and washers
- [4] Automatic filling link assembly (including filter)

### 3 General description

The automatic and the manual filling link are Type CA, non-verifiable disconnectors according to EN 14367-2005.

The filling links have a backflow prevention device and can be left permanently connected to the heating system up to category 3<sup>1)</sup> heating water according to EN 1717-2000.

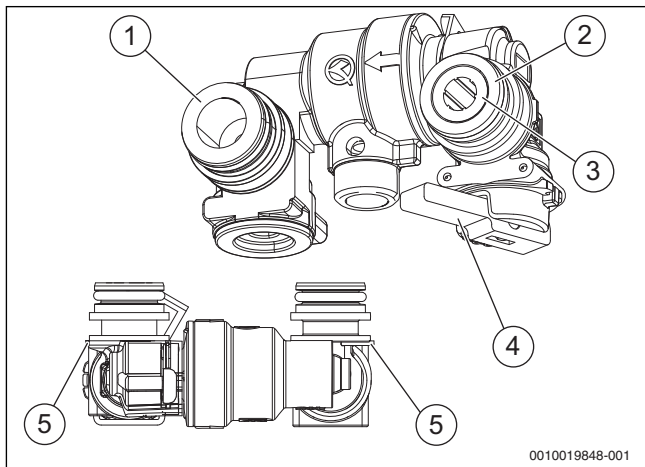


Fig. 2 General description

- [1] Central heating return connection
- [2] Domestic cold water connection
- [3] Filter
- [4] Filling lever
- [5] Stop tabs

1) The border between category 3 and category 4 is in principle LD 50 = 200 mg/kg body weight in reference to the EU directive 93/21 EEC dated April 27th, 1993.

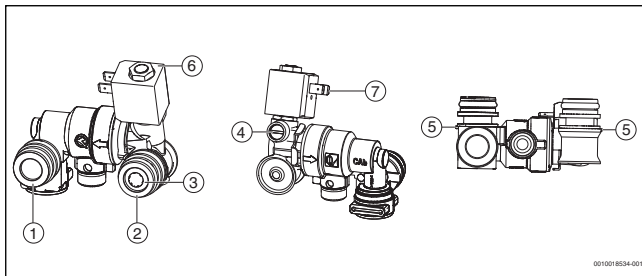


Fig. 3 General description

- [1] Central heating return connection
- [2] Domestic cold water connection
- [3] Filter
- [4] Manual filling interface
- [5] Stop tabs
- [6] Motor
- [7] Cable connection interface



In case of inhibitor/additive/anti-freeze usage, please check the water classification according to EN 1717-2000. Make sure that the backflow preventer is suitable for water class. AFV/MFV cannot be used with heating water higher than category 3.

---

## 4 Fitting and servicing the filling link

### 4.1 Fitting and servicing the manual filling link

The manifold shown has hexagonal connection, some manifolds have octagonal connections, the fitting method is identical.

---



There may be mains and system water pressure present behind the blanking plugs, ensure that the isolating valves are closed.

---

- ▶ Close the isolating valves on the DHW inlet and CH return connections.
- ▶ Unscrew and remove the blanking plugs from the DHW inlet and CH return connections.
- ▶ Ensure that the filter is positioned inside the inlet of the filling link.
- ▶ Assemble the filling link onto the DHW inlet and CH return connections.
- ▶ Ensure that the filling link is pushed in fully up to the stop tabs on both sides of the filling link.
- ▶ Fit two screws and lock washers in each of the isolating valves.
- ▶ Open the isolating valves on the DHW inlet and CH return connections.

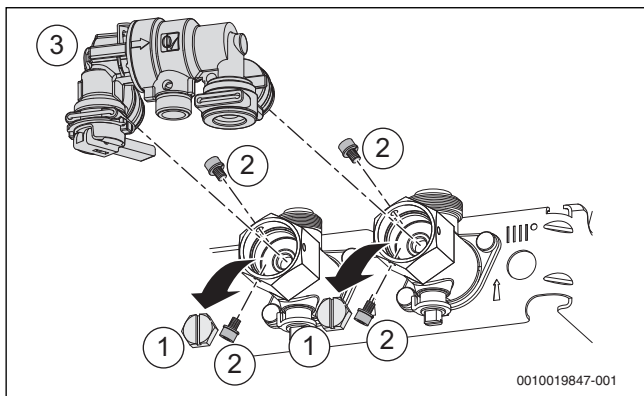


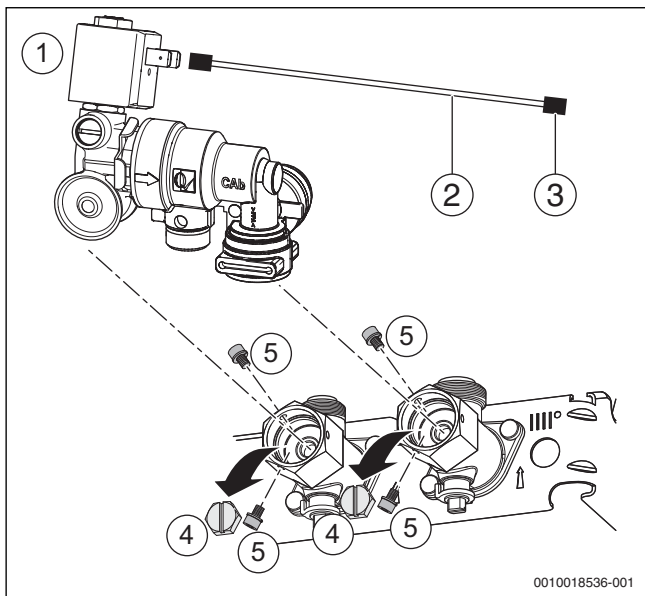
Fig. 4 Fitting

- [1] Blanking caps
- [2] Securing screws
- [3] Filling link

### 4.2 Fitting and servicing the automatic filling link

- ▶ Close the isolating valves on the DHW inlet and CH return connections.
- ▶ Unscrew and remove the blanking plugs from the DHW inlet and CH return connections.
- ▶ Ensure that the filter is positioned inside the inlet of the filling link.
- ▶ Assemble the filling link onto the DHW inlet and CH return connections.
- ▶ Ensure that the filling link is pushed in fully up to the stop tabs on both sides of the filling link.
- ▶ Fit two screws and lock washers in each of the isolating valves.
- ▶ Open the isolating valves on the DHW inlet and CH return connections.
- ▶ Fit cable to auto filling link
- ▶ Fit cable to control as shown in appliance installation manual.





0010018536-001

Fig. 5 Fitting

- [1] Filling Link
- [2] Cable
- [3] Connection to control box
- [4] Blanking caps
- [5] Securing screws



**WARNING:** Hot surface: Filling Link motor. Possible skin burns.

- ▶ Do not touch.
- ▶ Wear protective equipment.

### 5 Filling the system with manual filling link

- ▶ If the needle on the appliance pressure gauge reads less than 1 bar or low pressure shown on HMI, re-charge the system.
- ▶ Pull the blue lever down to start the filling process.
- ▶ Monitor the pressure gauge or HMI.
- ▶ When the needle reaches between 1 to 1.5 bar on the gauge or HMI indicates that the pressure is ok, release the blue lever to stop the filling process.

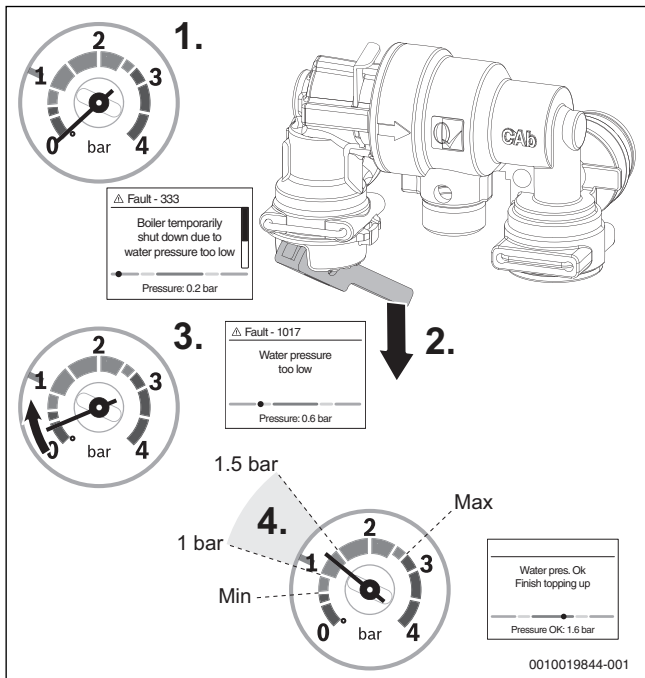


Fig. 6 Filling the system (manual filling link)

## 6 Filling the system with auto filling link

### 6.1 For zero hour filling with auto filling link

- ▶ For first installation of appliance filling link of auto filling link should be used.
- ▶ Turn filling link screw via screwdriver clockwise 90 degree gently to open and pressurize your system.
- ▶ Check the pressure gauge during filling operation.
- ▶ Close filling link via screwdriver gently when the desired system pressure is reached.

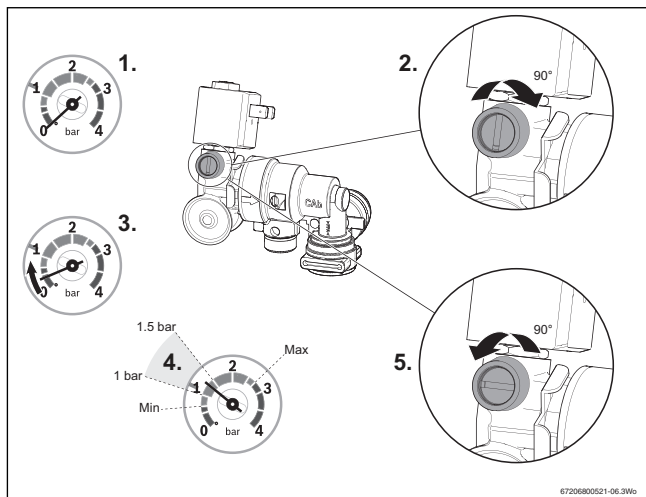


Fig. 7 Filling the system (filling link)

### 6.2 For daily usage filling with auto filling link

- The automatic filling link does not require any operation for filling the system. It automatically keeps the system pressure at desired pressure.
- Additionally, the automatic filling link is capable to diagnose if sanitary water pressure is low or there is a leakage in the heating system. For error codes and functional information, please check your boiler operation manual.



A few drops of water may leak out of backflow preventer drain due to pressure fluctuations in the heating system and sanitary water circuit. This is for safety. In case of continuous leakage please contact with your service.

---

---

# Inhalt

---

<b>1</b>	<b>Symbole und Sicherheitshinweise</b> .....	<b>14</b>
1.1	Symbolerklärungen .....	14
1.2	Sicherheitshinweise .....	14
<hr/>		
<b>2</b>	<b>Produktbeschreibung</b> .....	<b>15</b>
2.1	Lieferumfang .....	15
<hr/>		
<b>3</b>	<b>Allgemeines</b> .....	<b>16</b>
<hr/>		
<b>4</b>	<b>Montage und Wartung des Systemtrenners</b> .....	<b>18</b>
4.1	Montage und Wartung des manuellen Systemtrenners .....	18
4.2	Montage und Wartung des automatischen Systemtrenners ....	19
<hr/>		
<b>5</b>	<b>Anlagenbefüllung mit manuellem Systemtrenner</b> .....	<b>21</b>
<hr/>		
<b>6</b>	<b>Anlagenbefüllung mit automatischem Systemtrenner</b> .....	<b>22</b>
6.1	Erstbefüllung mit automatischem Systemtrenner .....	22
6.2	Laufendes Nachfüllen mit automatischem Systemtrenner ....	23

# 1 Symbole und Sicherheitshinweise

## 1.1 Symbolerklärungen

Symbol	Bedeutung
1.	Nummerierter Schritt einer Handlungsfolge
▶	Schritt einer Handlungsfolge
①	Referenznummer, die ein Teil oder eine Position kennzeichnet bzw. darauf verweist
•	Listeneintrag
-	Listeneintrag (zweite Ebene)

## 1.2 Sicherheitshinweise

### Verhalten bei Gasgeruch:

- Offene Flammen löschen.
- Nicht rauchen. Keine Streichhölzer anzünden.
- Keine elektrischen Schalter ein- oder ausschalten.
- Fenster und Türen öffnen.
- Menschen vom Gefährdungsbereich fernhalten.
- Regelventil am Gaszähler schließen.
- Gasnotdienst anrufen.

### Kesselbetrieb:

Der Kessel darf nur von zuständigen Erwachsenen betrieben werden, die in die Betriebsbedingungen und Wirkung des Kessels eingewiesen wurden, diese verstehen und mit ihnen vertraut sind.

### Anleitung sorgfältig lesen

Diese Anleitung gilt nur für Kessel der Bosch-Gruppe.

Anleitung nach der Installation dem Betreiber übergeben.

## 2 Produktbeschreibung

### 2.1 Lieferumfang

Sicherstellen, dass die Verpackung die folgenden Teile enthält:

Manueller Systemtrenner 8 718 689 275 (einschließlich Filter 8 718 689 347)

4 x Inbusschraube M4 x 6 mm 2 910 141 116

4 x M4 Sicherungsscheibe 2 916 699 130

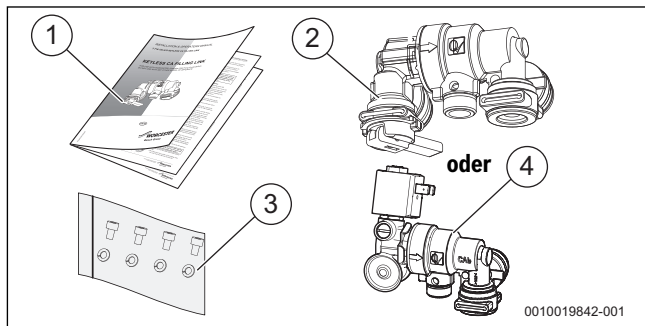


Bild 1 Lieferumfang Systemtrenner

- [1] Installations- und Bedienungsanleitung
- [2] Manueller Systemtrenner (einschließlich Filter)
- [3] Montageschrauben und Unterlegscheiben
- [4] Automatischer Systemtrenner (einschließlich Filter)

### 3 Allgemeines

Der automatische und der manuelle Systemtrenner sind Armaturen vom Typ CA mit nicht kontrollierbarer Trennung nach EN 14367-2005.

Die Systemtrenner verfügen über einen integrierten Rückflussverhinderer und können bis zur Heizwasserkategorie 3<sup>1)</sup> gemäß EN 1717-2000 dauerhaft mit der Heizungsanlage verbunden verbleiben.

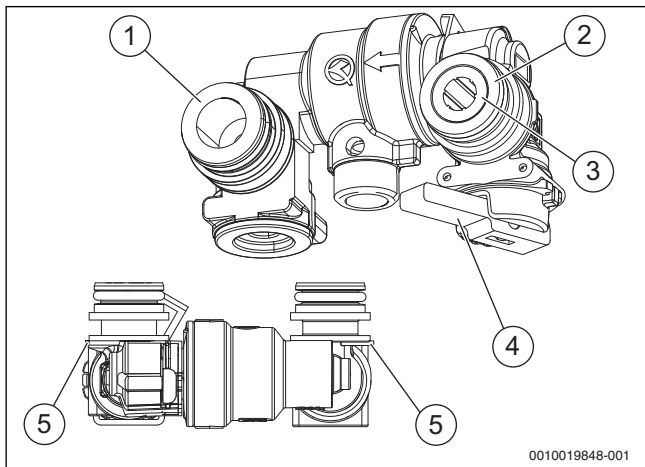


Bild 2 Allgemeines

- [1] Rücklaufanschluss der Zentralheizung
- [2] Trinkwasseranschluss (kalt)
- [3] Filter
- [4] Befüllhebel
- [5] Anschlagnocken

---

1) Die Grenze zwischen Kategorie 3 und Kategorie 4 liegt im Prinzip bei LD 50 = 200 mg je kg Körpergewicht nach EU-Richtlinie 93/21 EEC vom 27. April 1993.



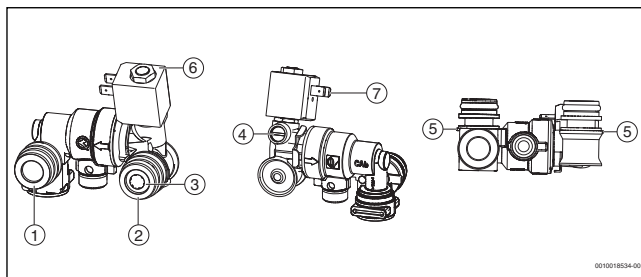


Bild 3 Allgemeines

- [1] Rücklaufanschluss der Zentralheizung
- [2] Trinkwasseranschluss (kalt)
- [3] Filter
- [4] Schnittstelle für manuelle Befüllung
- [5] Anschlagnocken
- [6] Motor
- [7] Kabelanschlussschnittstelle



Bei Verwendung von Inhibitoren, Zusatzmitteln oder Frostschutzmitteln siehe Wasserklassifizierung nach EN 1717-2000. Sicherstellen, dass der Rückflussverhinderer für die jeweilige Wasserklasse geeignet ist. Der AFV/MFV ist zur Verwendung für Heizwasser einer höheren Kategorie als Kategorie 3 nicht geeignet.

# 4 Montage und Wartung des Systemtrenners

## 4.1 Montage und Wartung des manuellen Systemtrenners

Das abgebildete Verteilerstück hat einen Sechskantanschluss. Einige Verteiler verfügen über Achtkantanschlüsse. Die Vorgehensweise bei der Montage ist identisch.



Gegebenenfalls liegt hinter den Verschlusskappen der Netz- oder der Anlagenleitung Wasserdruck an. Sicherstellen, dass die Absperrhähne geschlossen sind.

---

- ▶ Absperrhähne am WW-Einlass- und HW-Rücklaufanschluss schließen.
- ▶ Verschlusskappen von WW-Einlass- und HW-Rücklaufanschluss aufschrauben und abnehmen.
- ▶ Sicherstellen, dass der Filter im Einlass des Systemtrenners sitzt.
- ▶ Systemtrenner am WW-Einlass- und HW-Rücklaufanschluss montieren.
- ▶ Sicherstellen, dass der Systemtrenner komplett bis zu den Anschlagnocken auf beiden Seiten des Systemtrenners eingeschoben wurde.
- ▶ Jeden Absperrhahn mit zwei Schrauben und Sicherungsscheiben festschrauben.
- ▶ Absperrhähne am WW-Einlass- und HW-Rücklaufanschluss öffnen.

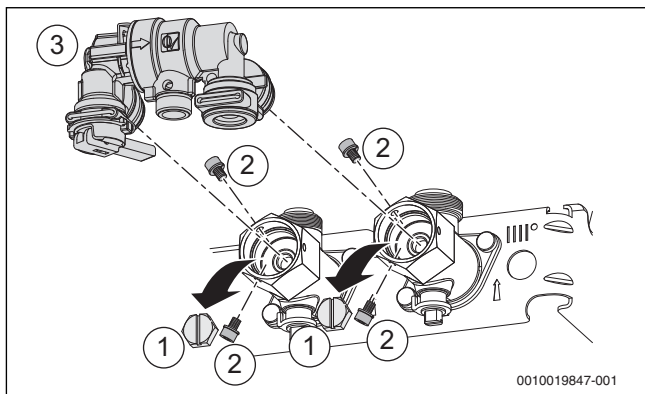
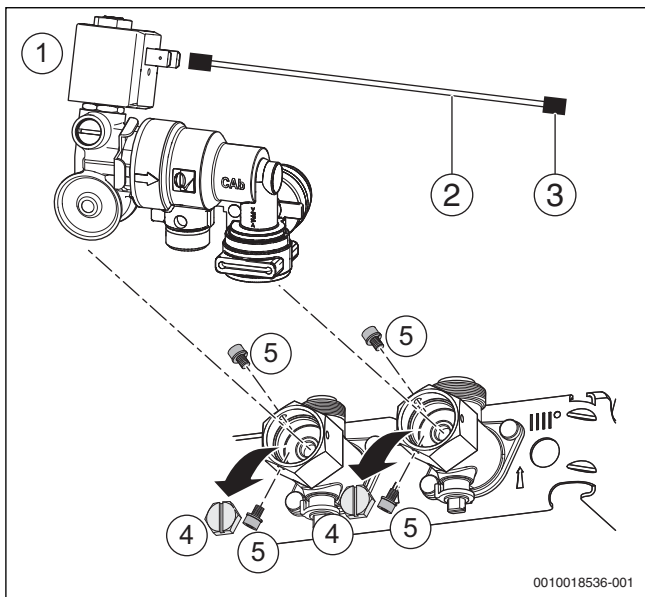


Bild 4 Montage

- [1] Verschlusskappen
- [2] Sicherungsschrauben
- [3] Systemtrenner

### 4.2 Montage und Wartung des automatischen Systemtrenners

- ▶ Absperrhähne am WW-Einlass- und HW-Rücklaufanschluss schließen.
- ▶ Verschlusskappen von WW-Einlass- und HW-Rücklaufanschluss aufschrauben und abnehmen.
- ▶ Sicherstellen, dass der Filter im Einlass des Systemtrenners sitzt.
- ▶ Systemtrenner am WW-Einlass- und HW-Rücklaufanschluss montieren.
- ▶ Sicherstellen, dass der Systemtrenner komplett bis zu den Anschlagnocken auf beiden Seiten des Systemtrenners eingeschoben wurde.
- ▶ Jeden Absperrhahn mit zwei Schrauben und Sicherungsscheiben festschrauben.
- ▶ Absperrhähne am WW-Einlass- und HW-Rücklaufanschluss öffnen.
- ▶ Kabel an automatischen Systemtrenner anschließen.
- ▶ Kabel an Steuerung anschließen, siehe Installationsanleitung des Geräts.



0010018536-001

Bild 5 Montage

- [1] Systemtrenner
- [2] Kabel
- [3] Anschluss an Steuergerät
- [4] Verschlusskappen
- [5] Sicherungsschrauben



**WARNUNG:** Der Motor des Systemtrenners wird heiß.  
Verbrennungsgefahr.

- ▶ Nicht berühren.
- ▶ Schutzausrüstung tragen.

## 5 Anlagenbefüllung mit manuellem Systemtrenner

- ▶ Wenn der Manometerzeiger am Gerät weniger als 1 bar zeigt oder am Display ein Niederdruck angezeigt wird, Anlage nachfüllen.
- ▶ Blauen Hebel nach unten ziehen, um den Füllvorgang zu starten.
- ▶ Manometerzeiger oder Displayanzeige beobachten.
- ▶ Wenn der Zeiger auf dem Manometer zwischen 1 und 1,5 bar erreicht oder dem Display angezeigt wird, dass der Druck ausreichend ist, blauen Hebel loslassen und damit den Füllvorgang beenden.

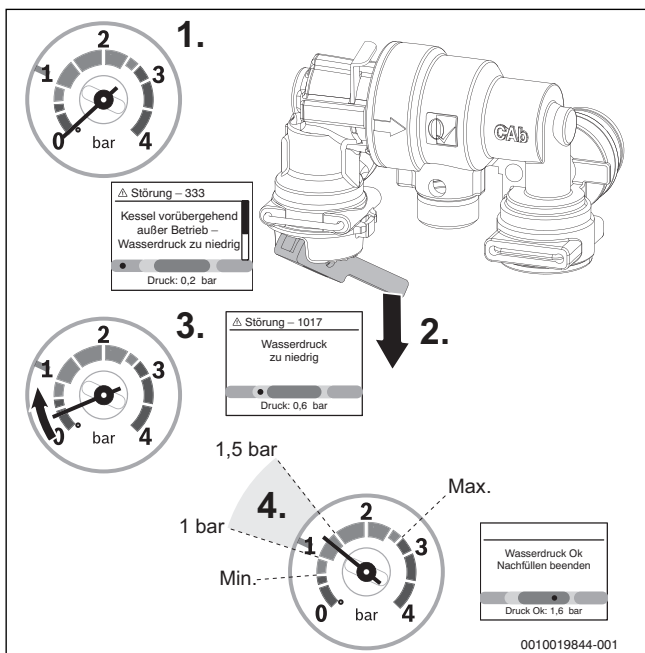


Bild 6 Anlagenbefüllung (manueller Systemtrenner)

# 6 Anlagenbefüllung mit automatischem Systemtrenner

## 6.1 Erstbefüllung mit automatischem Systemtrenner

- ▶ Die Erstbefüllung nach der Geräteinstallation sollte über den automatischen Systemtrenner erfolgen.
- ▶ Schraube am Systemtrenner mit einem Schraubendreher vorsichtig um 90° im Uhrzeigersinn drehen, um den Anschluss zu öffnen und Druck in der Anlage aufzubauen.
- ▶ Während des Füllvorgangs Manometeranzeige beobachten.
- ▶ Wenn der gewünschte Anlagendruck erreicht ist, Systemtrenner vorsichtig mit dem Schraubendreher wieder schließen.

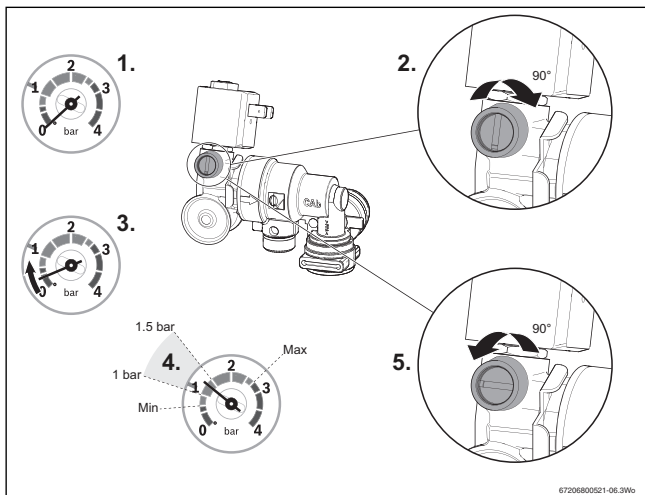


Bild 7 Anlagenbefüllung (Systemtrenner)

### 6.2 Laufendes Nachfüllen mit automatischem Systemtrenner

- Beim Befüllen der Anlage mithilfe des automatischen Systemtrenners sind keine Bedieneingriffe notwendig. Der Systemtrenner erhält den gewünschten Anlagendruck automatisch aufrecht.
- Außerdem kann der automatische Systemtrenner diagnostizieren, ob der Warmwasserdruck zu niedrig oder die Heizungsanlage undicht ist. Störungs-Codes und Informationen zur Funktion sind in der Bedienungsanleitung des Kessels angegeben.



Bei Druckschwankungen in Heizungsanlage und Warmwasserkreis können einige Tropfen Wasser aus dem Auslauf des Rücklaufverhinderers austreten. Dies ist eine Sicherheitsfunktion. Bei kontinuierlichem Wasseraustritt an den Service wenden.

---

## Contenido

---

<b>1</b>	<b>Símbolos y precauciones de seguridad</b> .....	<b>25</b>
1.1	Explicación de los símbolos .....	25
1.2	Precauciones de seguridad .....	25
<b>2</b>	<b>Información del producto</b> .....	<b>26</b>
2.1	Piezas suplidas .....	26
<b>3</b>	<b>Descripción general</b> .....	<b>27</b>
<b>4</b>	<b>Ajustar y servir el empalme de llenado</b> .....	<b>29</b>
4.1	Ajustar y servir el empalme de llenado manual .....	29
4.2	Ajustar y servir el empalme de llenado automático .....	30
<b>5</b>	<b>Llenar el sistema a través del empalme de llenado manual</b> .....	<b>32</b>
<b>6</b>	<b>Llenar el sistema a través del empalme de llenado automático</b> .....	<b>34</b>
6.1	Para el llenado hora cero a través del empalme de llenado automático .....	34
6.2	Para el llenado para el uso diario a través del empalme de llenado automático .....	35



# 1 Símbolos y precauciones de seguridad

## 1.1 Explicación de los símbolos

Símbolo	Descripción
1.	un paso numerado en una secuencia de acciones
▶	Un paso en una secuencia de acciones
①	un número de referencia para identificar o para referirse a una pieza o ítem
•	un punto en la lista
–	un punto en la lista (segundo nivel)

## 1.2 Precauciones de seguridad

### En caso de olor a gas:

- Apagar cualquier llama abierta
- No fumar ni usar fósforos
- No conectar o desconectar interruptores eléctricos
- Abrir puertas y ventanas
- Mantener personas alejadas del área afectada
- Desconectar la válvula de control de gas en el contador
- Llamar al servicio de emergencias de gas

### Funcionamiento de la caldera:

Esta caldera sólo debe ser operada por un adulto responsable que haya sido instruido, entienda o que esté consciente de las condiciones de funcionamiento de la caldera.

### Leer las instrucciones atentamente

Estas instrucciones valen únicamente para calderas del grupo Bosch.

Después de la instalación entregar este manual al usuario.

## 2 Información del producto

### 2.1 Piezas suplidas

Controlar que las siguientes partes consten en el paquete:

Montaje de empalme de llenado manual 8 718 689 275  
(incluyendo filtro 8 718 689 347)

4 x Tornillo de cabeza alomada M4 x 6mm 2 910 141 116

4 x M4 Arandela de seguridad 2 916 699 130

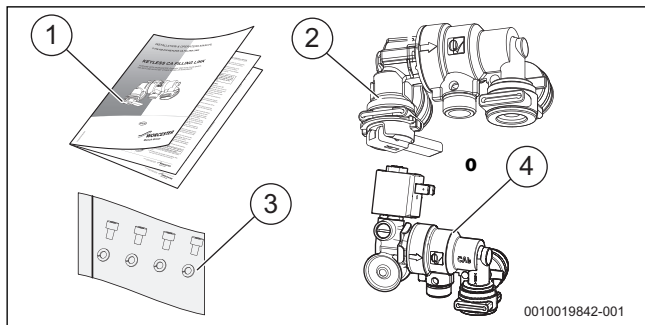


Fig. 1 Set de racor de llenado

- [1] Manual de instalación y de funcionamiento
- [2] Montaje de empalme de llenado manual (incluyendo filtro)
- [3] Tornillos y arandelas adecuadas
- [4] Montaje de empalme de llenado automático (incluyendo filtro)

### 3 Descripción general

El empalme de llenado automático y manual son del tipo CA, seccionadores no verificables según EN 14367-2005.

Los empalmes de llenado cuentan con un dispositivo de prevención de reflujo y puede permanecer constantemente conectado al sistema de calefacción hasta la categoría 3<sup>1)</sup> Agua de calefacción según EN 1717-2000.

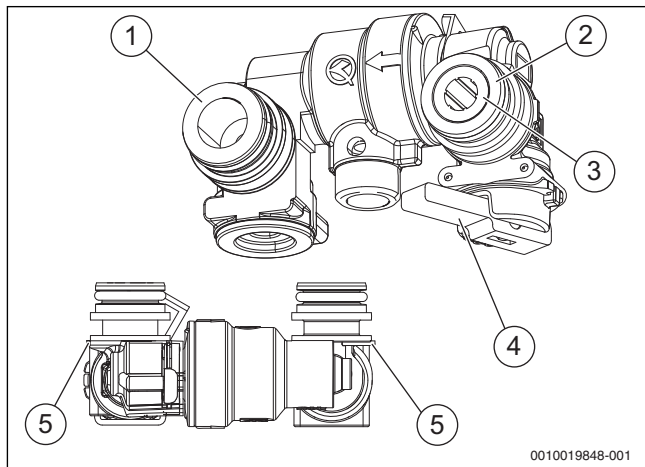


Fig. 2 Descripción general

- [1] Conexión de retorno de calefacción central
- [2] Conexión de agua fría doméstica
- [3] Filtro
- [4] Palanca de llenado
- [5] Tabuladores de parada

1) El límite entre la categoría 3 y 4 básicamente LD 50 = 200 mg/kg peso de cuerpo en referencia a la directiva UE 93/21 EEC fechado con abril 27, 1993.

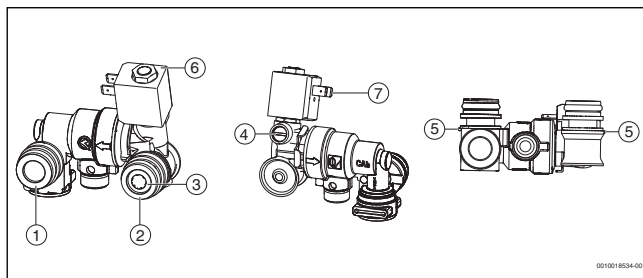


Fig. 3 Descripción general

- [1] Conexión de retorno de calefacción central
- [2] Conexión de agua fría doméstica
- [3] Filtro
- [4] Interfaz manual de llenado
- [5] Tabuladores de parada
- [6] Motor
- [7] Interfaz de cable de conexión



En caso de usarlo como inhibidor/aditivo/anticongelante, controlar la clasificación de agua según EN 17 17-2000. Asegurarse que el dispositivo de prevención de reflujo es adecuado para la clase de agua. AFV/MFV no puede ser usado con agua de calefacción mayor a la categoría 3.

---

# 4 Ajustar y servir el empalme de llenado

## 4.1 Ajustar y servir el empalme de llenado manual

El colector visualizado cuenta con una conexión hexagonal, algunos colectores tienen conexiones octagonales, el método de ajuste es el mismo.

---



Puede constar presión de agua principal y de sistema detrás de los tapones; asegurarse que las válvulas de aislamiento estén tapadas.

---

- ▶ Cerrar las válvulas de aislamiento en las conexiones de entrada de ACS y de retorno CH.
- ▶ Destornillar y retirar los tapones de la entrada de ACS y las de retorno CH.
- ▶ Asegurarse que el filtro esté posicionado en el interior de la entrada del empalme de llenado.
- ▶ Montar el empalme de llenado en las conexiones de entrada de ACS y de retorno CH.
- ▶ Asegurarse que el empalme de llenado esté completamente en las lengüetas de parada a ambos lados del empalme de llenado.
- ▶ Colocar dos tornillos y las arandelas de seguridad en cada una de las válvulas aislantes.
- ▶ Abrir las válvulas de aislamiento en las conexiones de entrada de ACS y de retorno CH.

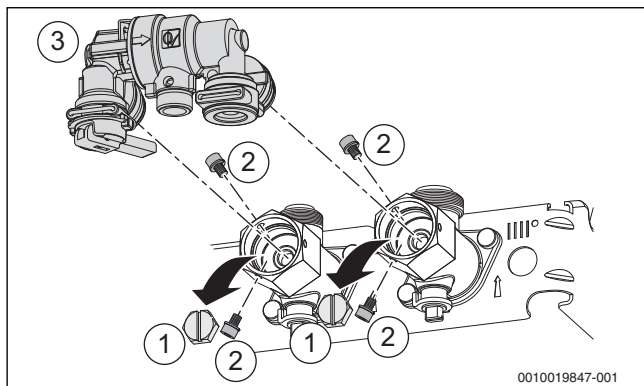
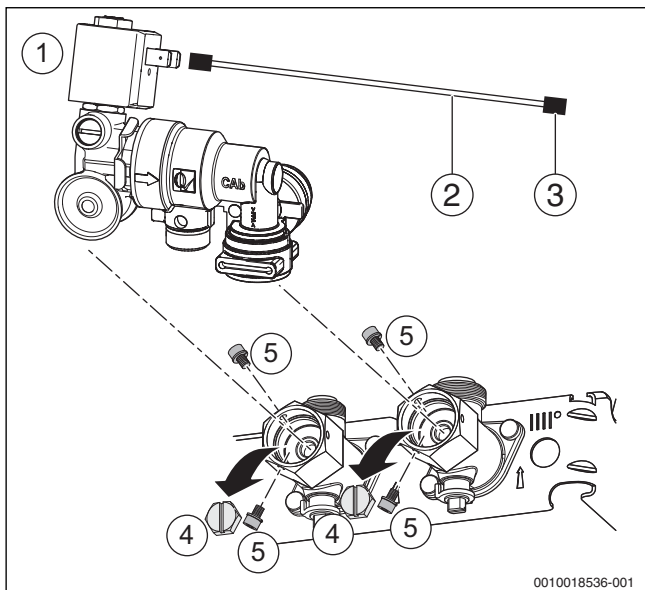


Fig. 4 Empalme

- [1] Tapas de cierre
- [2] Tornillos de seguridad
- [3] Racor de llenado

### 4.2 Ajustar y servir el empalme de llenado automático

- ▶ Cerrar las válvulas de aislamiento en las conexiones de entrada de ACS y de retorno CH.
- ▶ Destornillar y retirar los tapones de la entrada de ACS y las de retorno CH.
- ▶ Asegurarse que el filtro esté posicionado en el interior de la entrada del empalme de llenado.
- ▶ Montar el empalme de llenado en las conexiones de entrada de ACS y de retorno CH.
- ▶ Asegurarse que el empalme de llenado esté completamente en las lengüetas de parada a ambos lados del empalme de llenado.
- ▶ Colocar dos tornillos y las arandelas de seguridad en cada una de las válvulas aislantes.
- ▶ Abrir las válvulas de aislamiento en las conexiones de entrada de ACS y de retorno CH.
- ▶ Conectar el cable al empalme de llenado automático
- ▶ Conectar el cable al control, tal como se visualiza en el manual de instalación del aparato.



0010018536-001

Fig. 5 Empalme

- [1] Empalme de llenado
- [2] Cable
- [3] Conexión a caja de control
- [4] Tapas de cierre
- [5] Tornillos de seguridad



**ADVERTENCIA:** Superficie caliente: motor enlace de llenado. Posibles quemaduras de piel.

- ▶ No tocar.
- ▶ Usar equipo de protección.

### **5 Llenar el sistema a través del empalme de llenado manual**

- ▶ En caso de que la aguja del manómetro del aparato registre menos de 1 bar o de baja presión visualizado en el HMI, recargar el sistema.
- ▶ Bajar la palanca azul para iniciar con el proceso de llenado.
- ▶ Controlar el manómetro o en el HMI.
- ▶ En caso de que la aguja se ubique entre 1 y 1,5 bar en el manómetro o el HMI indique que la presión está OK, soltar la palanca azul para detener el proceso de llenado.



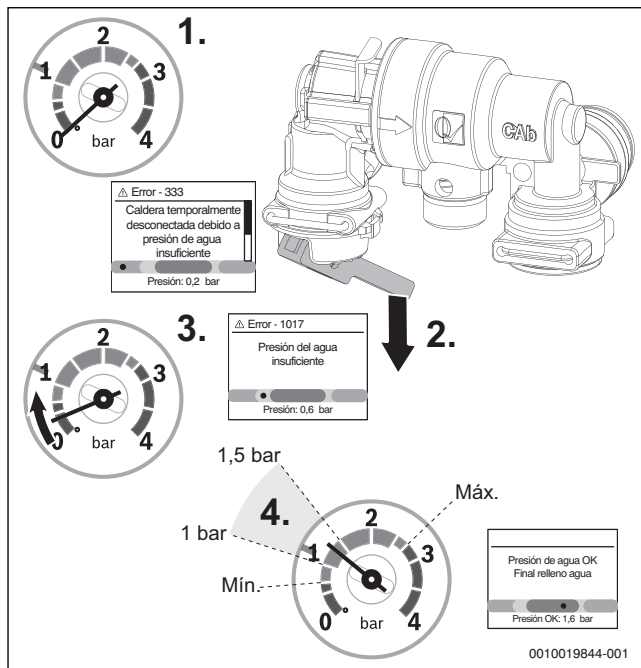


Fig. 6 Llenar el sistema (empalme de llenado manual)

### 6 Llenar el sistema a través del empalme de llenado automático

#### 6.1 Para el llenado hora cero a través del empalme de llenado automático

- ▶ Para la primera instalación del empalme de llenado del aparato debe usarse el empalme automático.
- ▶ Tirar el tornillo de llenado cuidadosamente por 90 grados en dirección de reloj para abrir lo y aplicar presión al sistema.
- ▶ Controlar el manómetro durante el proceso de llenado.
- ▶ Cerrar cuidadosamente el empalme de llenado con el destornillador cuando se haya alcanzado la presión deseada del sistema.

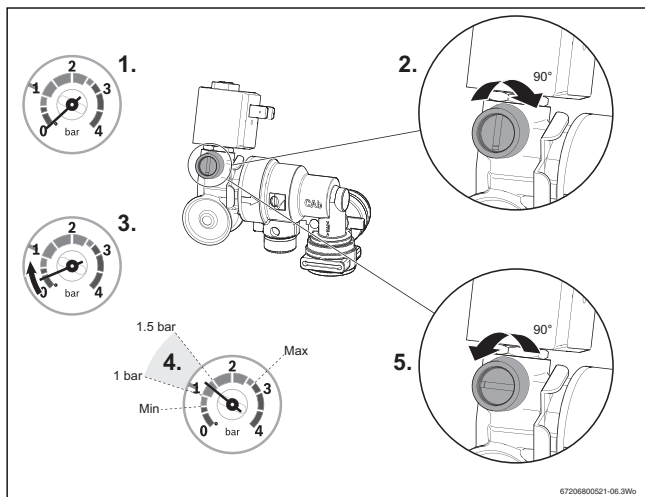


Fig. 7 Llenar el sistema (empalme de llenado)

### 6.2 Para el llenado para el uso diario a través del empalme de llenado automático

- El empalme de llenado automático no requiere de ninguna función de llenado del sistema. Automáticamente mantiene la presión del sistema al nivel deseado.
- Adicionalmente, el empalme de llenado automático puede diagnosticar si la presión de agua sanitaria es baja o si hay alguna fuga en el sistema de calefacción. Para códigos de error e informaciones funcionales, controlar el manual de uso de la caldera.



Debido a variaciones de presión pueden caer algunas gotas de agua del drenaje de prevención de reflujo al sistema de calefacción y al circuito de agua sanitaria. Esto es por cuestiones de seguridad. En caso de haber una fuga continua, contactar con el servicio técnico.

---

## Table des matières

---

<b>1</b>	<b>Symboles et précautions de sécurité</b> .....	<b>37</b>
1.1	Explication des symboles .....	37
1.2	Précautions de sécurité .....	37
<hr/>		
<b>2</b>	<b>Informations sur le produit</b> .....	<b>38</b>
2.1	Pièces fournies .....	38
<hr/>		
<b>3</b>	<b>Description générale</b> .....	<b>39</b>
<hr/>		
<b>4</b>	<b>Raccordement et mise en service des disconnecteurs</b> .....	<b>41</b>
4.1	Raccordement et mise en service du disconnecteur à remplissage manuel .....	41
4.2	Raccordement et mise en service du disconnecteur à remplissage automatique .....	42
<hr/>		
<b>5</b>	<b>Remplissage du système avec disconnecteur manuel</b> .....	<b>44</b>
<hr/>		
<b>6</b>	<b>Remplissage du système avec disconnecteur automatique</b> .....	<b>45</b>
6.1	Pour le remplissage initial avec disconnecteur automatique ...	45
6.2	Pour un remplissage régulier avec disconnecteur automatique .	46

# 1 Symboles et précautions de sécurité

## 1.1 Explication des symboles

Symbole	Signification
1.	étape numérotée dans une séquence d'actions
▶	étape dans une séquence d'actions
①	numéro de référence pour identifier ou faire référence à une partie ou un élément
•	entrée de liste
–	entrée de liste (deuxième niveau)

## 1.2 Précautions de sécurité

### Si une odeur de gaz est détectée !

- Éteindre toute flamme nue
- Ne pas fumer, utiliser un briquet ou allumer d'allumettes
- Ne pas actionner les interrupteurs électriques
- Ouvrir les portes et les fenêtres
- Tenir les autres personnes à distance de la zone affectée
- Fermer la soupape de régulation du gaz au niveau du compteur
- Appeler le service d'urgence gaz

### Fonctionnement de la chaudière :

La chaudière doit être utilisée exclusivement par un adulte responsable ayant été préalablement informé, qui en comprend le fonctionnement et est conscients des conditions de service et des effets de celle-ci.

### Veillez lire attentivement cette notice

Cette notice s'applique uniquement aux chaudières du groupe Bosch.

Une fois l'installation terminée, remettez ce manuel à l'utilisateur.

## 2 Informations sur le produit

### 2.1 Pièces fournies

Vérifiez que le lot annexe contient les pièces suivantes :

Disconnecteur à remplissage manuel 8 718 689 275 (filtre 8 718 689 347 inclus)

4 x Vis à tête cylindrique creuse M4 x 6 mm 2 910 141 116

4 x M4 Rondelle de blocage 2 916 699 130

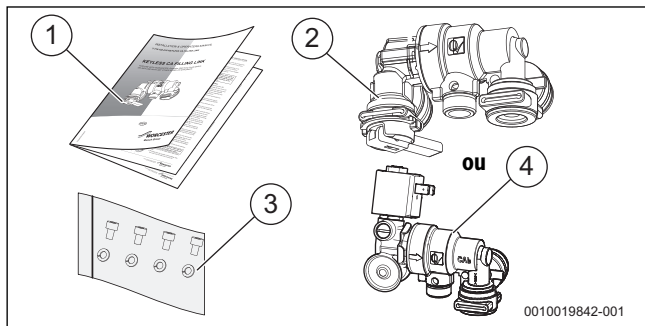


Fig. 1 Disconnecteurs

- [1] Notice d'installation et d'utilisation
- [2] Disconnecteur à remplissage manuel (filtre inclus)
- [3] Vis ajustées et rondelles
- [4] Disconnecteur à remplissage automatique (filtre inclus)

### 3 Description générale

Les disconnecteurs à remplissage automatique et manuel sont de type CA, disconnecteur à zone de pression réduite non contrôlable selon EN 14367-2005.

Les disconnecteurs à remplissage disposent d'un système anti-retour et peuvent être laissés raccordés de manière permanente au système de chauffage de l'eau de chauffage jusqu'à la catégorie 3<sup>1)</sup> selon EN 1717-2000.

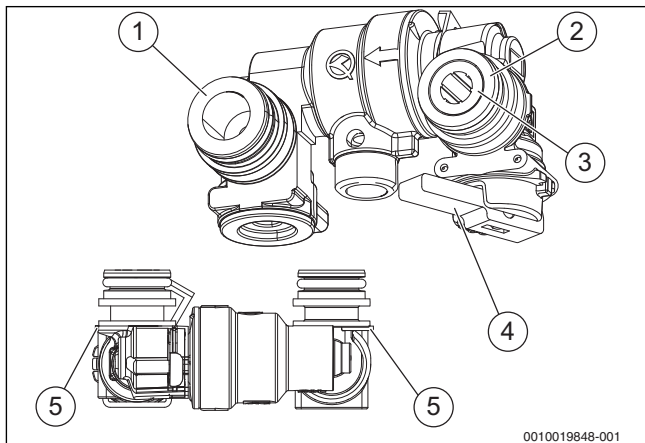


Fig. 2 Description générale

- [1] Raccord de retour chauffage central
- [2] Raccord d'entrée d'eau froide sanitaire
- [3] Filtre
- [4] Levier de remplissage
- [5] Languettes d'arrêt

1) La frontière entre la catégorie 3 et la catégorie 4 est en principe LD 50 = 200 mg/kg de poids corporel en référence à la direction de l'UE 93/21 EEC en date du 27 avril 1993.

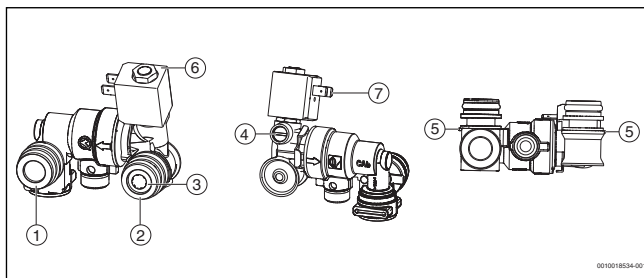


Fig. 3 Description générale

- [1] Raccord de retour chauffage central
- [2] Raccord d'entrée d'eau froide sanitaire
- [3] Filtre
- [4] Interface pour remplissage manuel
- [5] Languettes d'arrêt
- [6] Moteur
- [7] Fiches de raccordement



En cas d'utilisation d'inhibiteur/additif/antigel, veuillez vérifier la classification de l'eau selon EN 1717-2000. Assurez-vous que le système anti-retour est adapté à la classe de l'eau. AFV/MFV ne peut pas être utilisé si la catégorie de l'eau de chauffage est supérieure à la catégorie 3.



### 4 Raccordement et mise en service des disconnecteurs

#### 4.1 Raccordement et mise en service du disconnecteur à remplissage manuel

Le collecteur indiqué possède un raccordement hexagonal, certains collecteurs des raccordements octogonaux, et la méthode de raccordement est identique.



Une pression d'eau de système ou de conduite peut être présente derrière les vannes d'isolement. Vérifiez que les vannes d'arrêt chauffage et ECS sont fermées.

---

- ▶ Fermez les vannes d'arrêt chauffage et ECS.
- ▶ Dévissez et retirez les obturateurs de l'entrée de l'eau chaude sanitaire et du retour chauffage.
- ▶ Assurez-vous que le filtre est placé dans l'entrée du disconnecteur.
- ▶ Assemblez le disconnecteur sur l'entrée de l'eau chaude sanitaire et le retour chauffage.
- ▶ Assurez-vous que le disconnecteur est complètement insérée jusqu'aux languettes d'arrêt situées des 2 côtés des connexions hydrauliques.
- ▶ Vissez 2 vis et des rondelles de blocage dans chacune des vannes d'arrêt.
- ▶ Ouvrez les vannes d'arrêt chauffage sur l'entrée de l'eau chaude sanitaire et le retour chauffage.

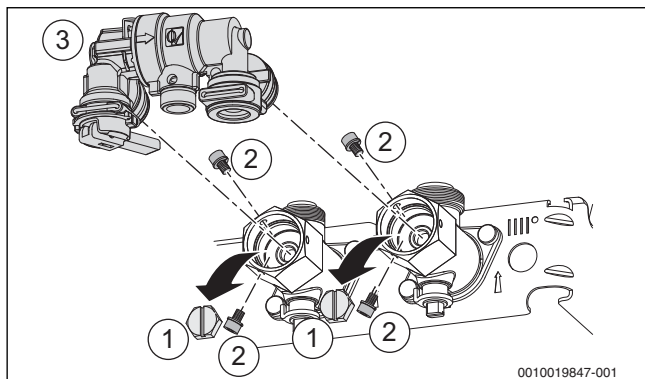
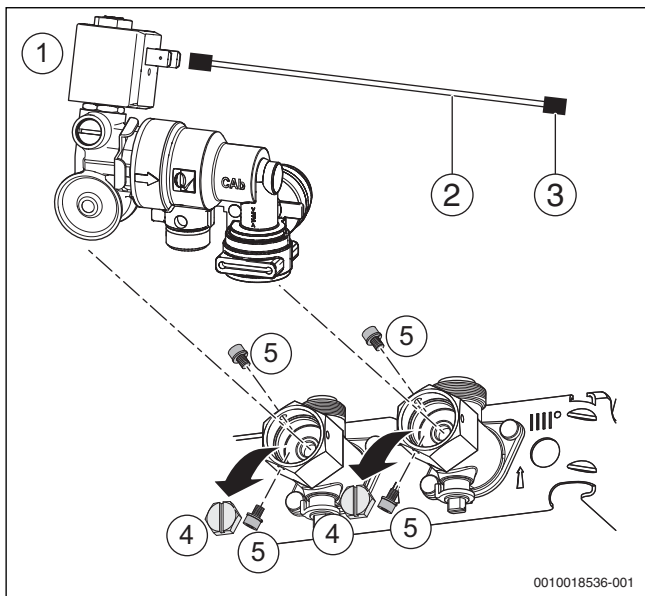


Fig. 4 Mise en place

- [1] Obturateurs
- [2] Vis de blocage
- [3] Disconnecteur

### 4.2 Raccordement et mise en service du disconnecteur à remplissage automatique

- ▶ Fermez les vannes d'arrêt chauffage et ECS.
- ▶ Dévissez et retirez les obturateurs de l'entrée de l'eau chaude sanitaire et du retour chauffage.
- ▶ Assurez-vous que le filtre est placé dans l'entrée du disconnecteur.
- ▶ Assemblez le disconnecteur sur l'entrée de l'eau chaude sanitaire et le retour chauffage.
- ▶ Assurez-vous que le disconnecteur est complètement insérée jusqu'aux languettes d'arrêt situées des 2 côtés des connexions hydrauliques.
- ▶ Vissez 2 vis et des rondelles de blocage dans chacune des vannes d'arrêt.
- ▶ Ouvrez les vannes d'arrêt chauffage sur l'entrée de l'eau chaude sanitaire et le retour chauffage.
- ▶ Raccordez les fiches sur le moteur du disconnecteur
- ▶ Reliez le moteur du disconnecteur au tableau de la chaudière.



0010018536-001

Fig. 5 Mise en place

- [1] Disconnecteur
- [2] Câble
- [3] Raccordement au boîtier de commande de la chaudière
- [4] Obturateurs
- [5] Vis de blocage



**AVERTISSEMENT** : Surface chaude : Moteur du disconnecteur.  
Brûlures cutanées possibles.

- ▶ Ne touchez pas.
- ▶ Portez un équipement de protection.

### 5 Remplissage du système avec disconnecteur manuel

- ▶ Si l'aiguille du manomètre de l'appareil indique moins d'un bar ou si une pression basse est indiquée sur l'IHM (afficheur de la chaudière), rechargez le système.
- ▶ Tirez le levier vers le bas pour commencer l'opération de remplissage.
- ▶ Contrôlez le manomètre ou l'IHM (afficheur de la chaudière).
- ▶ Lorsque l'aiguille atteint 1 à 1,5 bar sur la jauge ou lorsque l'IHM indique que la pression est OK, relâchez le levier bleu pour interrompre l'opération de remplissage.

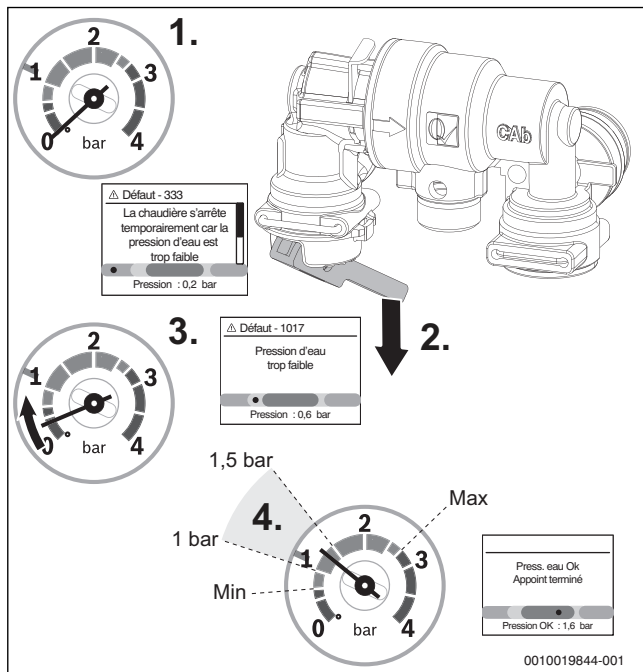


Fig. 6 Remplissage du système (disconnecteur à remplissage manuel)

## 6 Remplissage du système avec disconnecteur automatique

### 6.1 Pour le remplissage initial avec disconnecteur automatique

- ▶ Pour la première installation de l'appareil, le disconnecteur à remplissage automatique doit être utilisé.
- ▶ Tournez lentement dans le sens des aiguilles d'une montre la vis de remplissage manuel de 90° à l'aide d'un tournevis pour ouvrir et pressuriser votre système.
- ▶ Vérifiez le manomètre lors de l'opération de remplissage.
- ▶ Fermez lentement la vanne de remplissage à l'aide du tournevis lorsque la pression de l'installation souhaitée est atteinte.

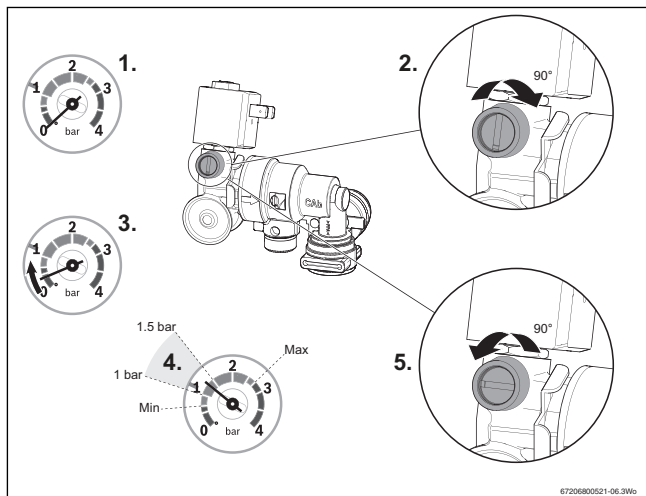


Fig. 7 Remplissage du système (disconnecteur)

### 6.2 Pour un remplissage régulier avec disconnecteur automatique

- Le disconnecteur à remplissage automatique ne nécessite aucune intervention pour remplir le système. Elle conserve automatiquement la pression du système sur la valeur souhaitée.
- De plus, le disconnecteur automatique peut diagnostiquer si la pression de l'eau sanitaire est basse ou si le système de chauffage présente une fuite. Pour les codes d'erreur et les informations fonctionnelles, veuillez consulter la notice d'utilisation de votre chaudière.



Quelques gouttes d'eau peuvent fuir de l'évacuation anti-retour à la suite de fluctuations de la pression dans le système de chauffage et le circuit d'eau sanitaire. C'est pour votre sécurité. Si la fuite persiste, veuillez contacter votre service de maintenance.

---

---

# Indice

---

<b>1</b>	<b>Simboli e avvertenze di sicurezza</b> .....	<b>48</b>
1.1	Spiegazione dei simboli .....	48
1.2	Avvertenze di sicurezza .....	48
<hr/>		
<b>2</b>	<b>Informazioni sul prodotto</b> .....	<b>49</b>
2.1	Volume di fornitura .....	49
<hr/>		
<b>3</b>	<b>Descrizione generale</b> .....	<b>50</b>
<hr/>		
<b>4</b>	<b>Installazione e assistenza per il gruppo di riempimento con disconnettore non controllabile</b> .....	<b>53</b>
4.1	Installazione e assistenza per il gruppo di riempimento con disconnettore non controllabile manuale .....	53
4.2	Installazione e assistenza per il gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile .....	54
<hr/>		
<b>5</b>	<b>Riempimento impianto con gruppo manuale di riempimento con disconnettore non controllabile</b> .....	<b>56</b>
<hr/>		
<b>6</b>	<b>Riempimento impianto con gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile</b> .....	<b>58</b>
6.1	Per il riempimento iniziale con gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile .....	58
6.2	Per l'impiego quotidiano riempimento con gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile .....	59

# 1 Simboli e avvertenze di sicurezza

## 1.1 Spiegazione dei simboli

Simbolo	Significato
1.	step numerato in una sequenza di azioni
▶	step in una sequenza di azioni
①	numero di riferimento per individuare o indicare una parte o un elemento
•	voce in elenco
-	Voce in elenco (secondo livello)

## 1.2 Avvertenze di sicurezza

### Se si percepisce odore di gas prodotti dalla combustione!

- Spegnere eventuali fiamme libere
- Non fumare, non accendere fiammiferi
- Non azionare interruttori elettrici
- Aprire porte e finestre
- Tenere lontane le persone dall'area coinvolta
- Chiudere la valvola di adduzione del gas direttamente sul contatore del gas
- Chiamare il servizio d'emergenza per il gas

### Utilizzo caldaia:

Questa caldaia deve essere utilizzata solo da un adulto responsabile che sia stato debitamente istruito e che sia consapevole delle condizioni di funzionamento della caldaia e dei relativi effetti.

### Leggere attentamente le presenti istruzioni

Le presenti istruzioni si applicano unicamente alle caldaie del gruppo Bosch.  
Dopo l'installazione, il presente manuale va lasciato all'utente.



## 2 Informazioni sul prodotto

### 2.1 Volume di fornitura

Controllare che nella confezione vi siano le seguenti parti:

Gruppo di riempimento manuale con disconnettore 8 718 689 275  
(incluso filtro 8 718 689 347)

4 x Vite a testa cilindrica ad incasso esagonale M4 x 6mm 2 910 141 116

4 x M4 Rondella di sicurezza 2 916 699 130

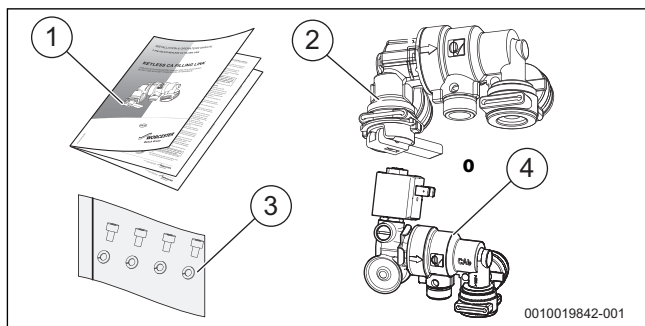


Fig. 1 Gruppi di riempimento automatico e manuale con disconnettore

- [1] Manuale di installazione e di funzionamento
- [2] Gruppo di riempimento manuale con disconnettore (incluso filtro)
- [3] Viti e rondelle di raccordo
- [4] Gruppo di riempimento automatico con disconnettore esterno automatico (incluso filtro)

### 3 Descrizione generale

Il gruppo di riempimento sia automatico sia manuale è un dispositivo composto da un riduttore di pressione, un filtro in entrata, una valvola di intercettazione a monte con ritegno incorporato ed una valvola di intercettazione a valle, e comprende anche filtro a Y e disconnettore non controllabile a zone di pressione differenti tipo CA costruito secondo i requisiti della norma EN 14367.

Il gruppo di carico va installato sulla tubazione di adduzione dell'acqua negli impianti di riscaldamento a circuito chiuso, e il disconnettore di tipo CA è utilizzabile per proteggere contro il rischio di contaminazione da acque classificate fino alla Categoria 3<sup>1)</sup> in conformità alla UNI EN 1717 (*Fluido che presenta un certo rischio per la salute dovuto alla presenza di sostanze nocive*).

---

1) La differenza tra la categoria 3 e la categoria 4 è in linea di principio il peso del corpo LD 50 = 200 mg/kg in riferimento alla direttiva UE 93/21 EEC del 27 aprile 1993.

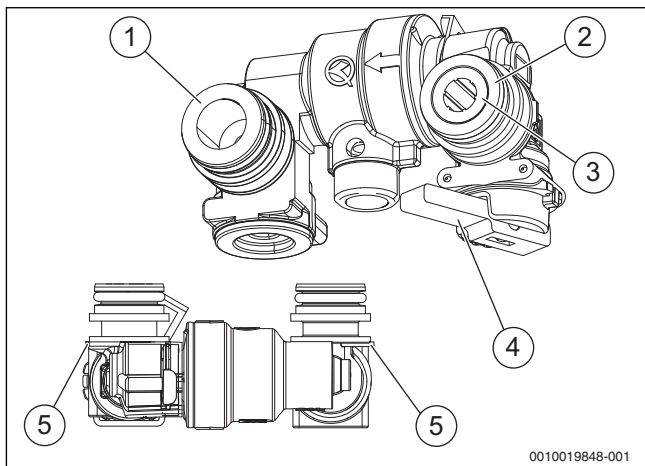


Fig. 2 *Panoramica prodotto*

- [1] Collegamento di ritorno riscaldamento centralizzato
- [2] Collegamento all'acqua fredda sanitaria
- [3] Filtro
- [4] Leva di riempimento
- [5] Linguette di arresto

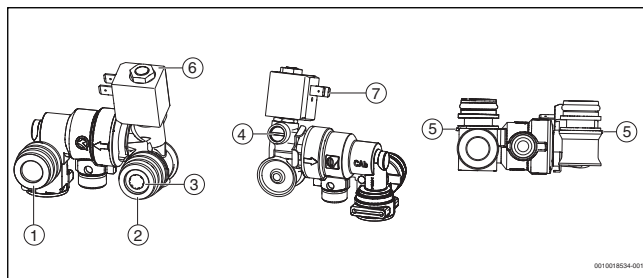


Fig. 3 *Panoramica prodotto*

- [1] Collegamento di ritorno riscaldamento centralizzato
- [2] Collegamento all'acqua fredda sanitaria
- [3] Filtro
- [4] Interfaccia per il riempimento manuale
- [5] Linguette di arresto
- [6] Motore
- [7] Interfaccia di connessione per cavo



Nel caso di impiego di inibitori/additivi/antigelo, controllare la classificazione dell'acqua secondo EN 1717-2000. Accertarsi che il dispositivo antiriflusso (disconnettore) sia idoneo alla classe dell'acqua. Il gruppo di carico (sia automatico AFV sia manuale MFV) non può essere utilizzato con acqua di riscaldamento superiore alla categoria 3.

---

## **4 Installazione e assistenza per il gruppo di riempimento con disconnettore non controllabile**

### **4.1 Installazione e assistenza per il gruppo di riempimento con disconnettore non controllabile manuale**

Il gruppo di riempimento con disconnettore non controllabile che è riportato in figura mostra raccordi di tipo esagonale, per alcuni tipi di gruppi i raccordi possono essere di tipo ottagonale, ma il metodo di installazione è identico.



A monte dei tappi di chiusura, nelle tubazioni potrebbe essere già presente l'acqua (rete idrica) con una certa pressione, accertarsi che le valvole di intercettazione siano chiuse.

---

- ▶ Chiudere le valvole di intercettazione sui collegamenti di ingresso acqua calda sanitaria (DHW) e di ritorno riscaldamento centralizzato (CH).
- ▶ Svitare e rimuovere i tappi di chiusura dall'ingresso dell'acqua calda sanitaria e dai collegamenti di ritorno del riscaldamento centralizzato (CH).
- ▶ Accertarsi che il filtro sia posizionato all'interno della sua sede del gruppo di riempimento.
- ▶ Realizzare le connessioni del gruppo di riempimento per l'ingresso acqua calda sanitaria (DHW) e per il ritorno del riscaldamento centralizzato (CH).
- ▶ Verificare che il gruppo di riempimento sia spinto completamente fino alle sue linguette d'arresto presenti su entrambi i suoi lati.
- ▶ Posizionare le due viti e le rondelle di sicurezza in ciascuna delle valvole di intercettazione.
- ▶ Aprire le valvole di intercettazione sull'ingresso dell'acqua calda sanitaria (DHW) e sul ritorno del riscaldamento centralizzato (CH).

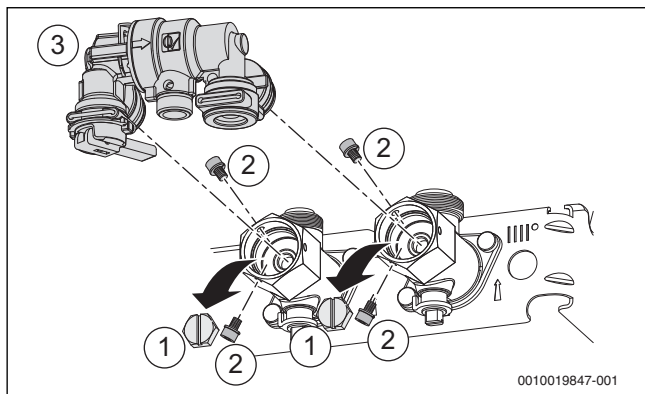


Fig. 4 Allacciamento

- [1] Tappi di chiusura
- [2] Viti di sicurezza
- [3] Gruppo di riempimento con disconnettore non controllabile

### 4.2 Installazione e assistenza per il gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile

- ▶ Chiudere le valvole di intercettazione sui collegamenti di ingresso acqua calda sanitaria (DHW) e di ritorno riscaldamento centralizzato (CH).
- ▶ Svitare e rimuovere i tappi di chiusura dall'ingresso dell'acqua calda sanitaria e dai collegamenti di ritorno del riscaldamento centralizzato (CH).
- ▶ Accertarsi che il filtro sia posizionato all'interno della sua sede del gruppo di riempimento.
- ▶ Realizzare le connessioni del gruppo di riempimento per l'ingresso acqua calda sanitaria (DHW) e per il ritorno del riscaldamento centralizzato (CH).
- ▶ Verificare che il gruppo di riempimento sia spinto completamente fino alle sue linguette d'arresto presenti su entrambi i suoi lati.
- ▶ Posizionare le due viti e le rondelle di sicurezza in ciascuna delle valvole di intercettazione.

## Installazione e assistenza per il gruppo di riempimento con disconnettore non

- ▶ Aprire le valvole di intercettazione sull'ingresso dell'acqua calda sanitaria (DHW) e sul ritorno del riscaldamento centralizzato (CH).
- ▶ Installare il cavo sul gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile.
- ▶ Installare il cavo di collegamento all'interfaccia per il controllo come mostrato nel manuale di installazione dell'apparecchio.

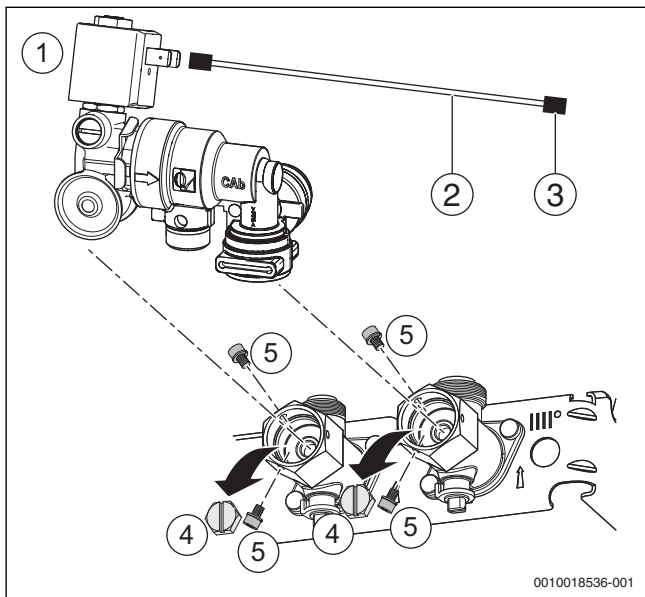


Fig. 5 Connessioni

- [1] Gruppo di riempimento con disconnettore non controllabile
- [2] Cavo di collegamento per interfaccia
- [3] Collegamento del cavo al dispositivo di comando
- [4] Tappi di chiusura
- [5] Viti di sicurezza



**AVVERTENZA:** Superficie calda: motore del gruppo automatico di riempimento. Possibili ustioni alla pelle.

- ▶ Non toccare.
- ▶ Indossare attrezzatura di protezione.

---

## 5 Riempimento impianto con gruppo manuale di riempimento con disconnettore non controllabile

- ▶ Se l'ago sul manometro dell'apparecchio segna meno di 1 bar o è visualizzata bassa pressione sull'HMI, ricaricare il sistema.
- ▶ Spingere la leva blu in basso per avviare il processo di riempimento.
- ▶ Monitorare il manometro sull'HMI.
- ▶ Quando l'ago raggiunge un valore compreso tra 1 e 1,5 bar sul manometro o l'HMI indica che la pressione è OK, rilasciare la leva per interrompere il processo di riempimento.



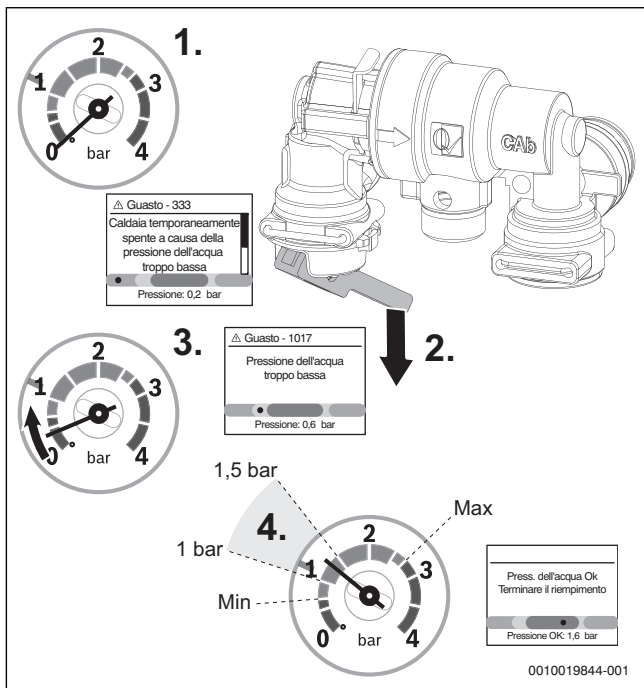


Fig. 6 Riempimento impianto con gruppo manuale di riempimento con disconnettore non controllabile

## 6 Riempimento impianto con gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile

### 6.1 Per il riempimento iniziale con gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile

- ▶ Per la prima installazione dell'apparecchio deve essere utilizzato il gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile.
- ▶ Girare la vite del gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile delicatamente di 90 gradi in senso orario agendo con un cacciavite, per aprire e pressurizzare il sistema.
- ▶ Controllare il manometro durante l'operazione di riempimento.
- ▶ Chiudere la vite del gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile delicatamente, con un cacciavite, quando è stata raggiunta la pressione di sistema desiderata.

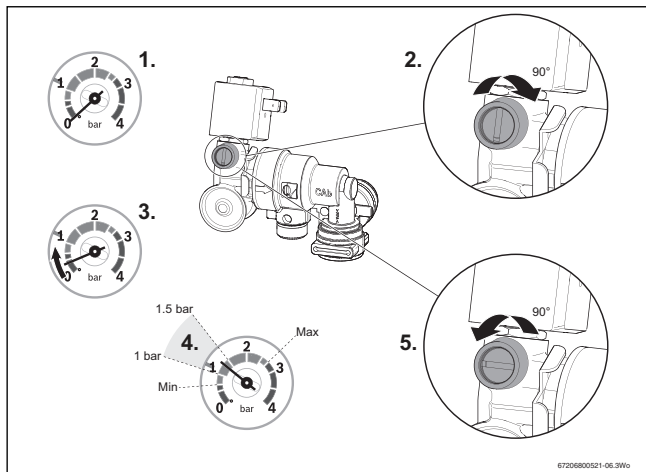


Fig. 7 Riempimento impianto con gruppo automatico di riempimento con disconnettore

## **6.2 Per l'impiego quotidiano riempimento con gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile**

- Il gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile non richiede alcuna operazione per riempire il sistema. Mantiene automaticamente la pressione del sistema al livello desiderato.
- Inoltre, il gruppo automatico di riempimento con disconnettore non controllabile è in grado di diagnosticare se la pressione dell'acqua sanitaria è troppo bassa o se è presente una perdita nel sistema di riscaldamento. Per i codici di errore e le informazioni di funzionamento, fare riferimento al manuale di funzionamento della caldaia.



Alcune gocce d'acqua potrebbero fuoriuscire dal dispositivo anti-riflusso (disconnettore) a causa delle fluttuazioni della pressione nel sistema di riscaldamento e nel circuito dell'acqua sanitaria. Questo avviene per ragioni di sicurezza. In caso di perdita continua contattare l'assistenza.

---

## Treść

---

<b>1</b>	<b>Symbole i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	<b>61</b>
1.1	Objaśnienie symboli .....	61
1.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	61
<b>2</b>	<b>Informacje o produkcie</b> .....	<b>62</b>
2.1	Dostarczone części .....	62
<b>3</b>	<b>Ogólny opis</b> .....	<b>63</b>
<b>4</b>	<b>Montaż i konserwacja zespołów napełniających</b> .....	<b>65</b>
4.1	Montaż i konserwacja ręcznego zespołu napełniającego .....	65
4.2	Montaż i konserwacja automatycznego zespołu napełniającego .....	66
<b>5</b>	<b>Napełnianie instalacji za pomocą ręcznego zespołu napełniającego</b> ..	<b>68</b>
<b>6</b>	<b>Napełnianie instalacji za pomocą automatycznego zespołu napełniającego</b> .....	<b>70</b>
6.1	Początkowe napełnianie za pomocą automatycznego zespołu napełniającego .....	70
6.2	Napełnianie do codziennego użytku za pomocą automatycznego zespołu napełniającego .....	71

# 1 Symbole i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

## 1.1 Objaśnienie symboli

Symbol	Znaczenie
1.	numer kroku w sekwencji czynności
▶	krok w sekwencji czynności
①	numer referencyjny do identyfikacji lub odniesienia się do części lub elementu
•	pozycja na liście
–	pozycja na liście (drugi poziom)

## 1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### W przypadku stwierdzenia zapachu gazu!

- Ugasić otwarty ogień
- Nie palić, nie używać zapalek
- Nie używać włączników elektrycznych
- Otworzyć okna i drzwi!
- Ograniczyć dostęp do zagrożonego obszaru
- Wyłączyć zawór regulacyjny gazu na gazomierzu
- Wezwać gazowe pogotowie techniczne

### Obsługa kotła grzewczego:

Kocioł może być obsługiwany jedynie przez odpowiedzialną osobę dorosłą, która przeczytała ze zrozumieniem instrukcję obsługi i zna tryb oraz skutki pracy kotła.

### Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie kotłów grupy Bosch.

Po wykonaniu montażu instrukcję należy zostawić użytkownikowi.

## 2 Informacje o produkcie

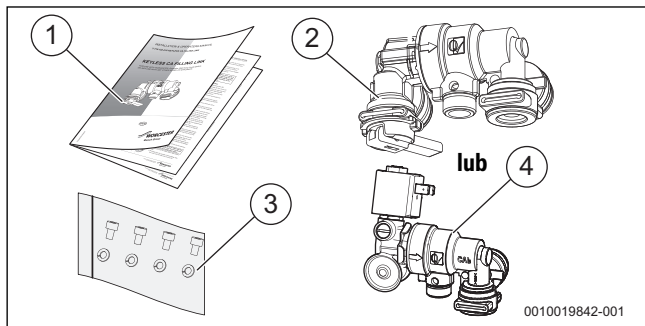
### 2.1 Dostarczone części

Sprawdzić, czy opakowanie zawiera następujące części:

Ręczny zespół napełniający 8 718 689 275 (w tym filtr 8 718 689 347)

4 x śruba z łbem walcowym M4 x 6 mm 2 910 141 116

4 x M4 podkładka zębata 2 916 699 130



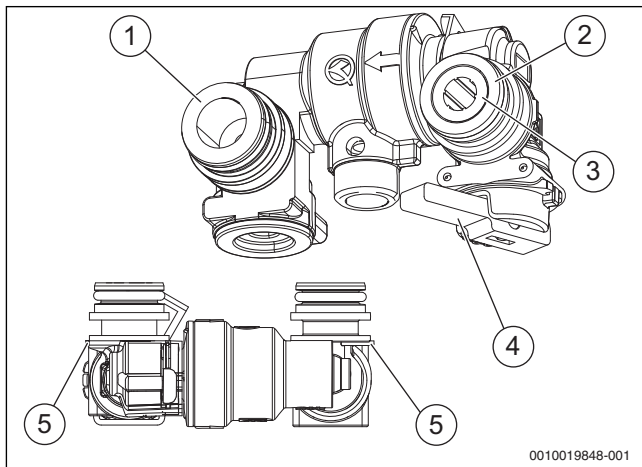
Rys. 1 Zespół napełniający

- [1] Instrukcja montażu i eksploatacji
- [2] Ręczny zespół napełniający MFV (w tym filtr)
- [3] Śruby i podkładki
- [4] Automatyczny zespół napełniający AFV (w tym filtr)

### 3 Ogólny opis

Zespoły napelniające automatyczne i ręczne to nieregulowane odłączniki typu CA zgodne z normą EN 14367-2005.

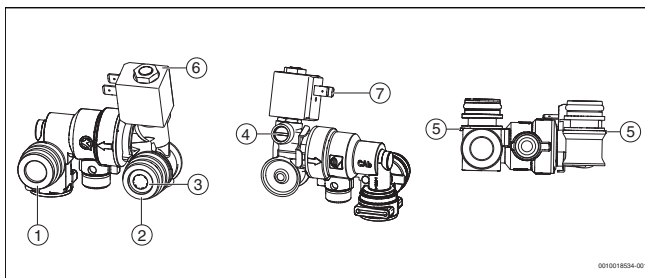
Zespoły te są wyposażone w blokadę przepływu zwrotnego i mogą zostać na stałe podłączone do instalacji ogrzewczej z wodą grzejną do 3 kategorii<sup>1)</sup> zgodnie z normą EN 1717-2000.



Rys. 2 Ogólny opis

- [1] Przyłącze powrotu instalacji ogrzewczej
- [2] Przyłącze zimnej wody użytkowej
- [3] Filtr
- [4] Dźwignia napelniania
- [5] Zaczepy zatrzymujące

1) Granicą pomiędzy kategorią 3 i 4 jest wielkość dawki substancji szkodliwych LD 50 = 200 mg/kg masy ciała, zgodnie z dyrektywą UE 93/21 EEC z dnia 27 kwietnia 1993.



Rys. 3 Ogólny opis

- [1] Przyłącze powrotu instalacji ogrzewczej
- [2] Przyłącze zimnej wody użytkowej
- [3] Filtr
- [4] Złącze napełniania ręcznego
- [5] Zaczepy zatrzymujące
- [6] Silnik
- [7] Złącze połączenia kablowego



W przypadku stosowania inhibitora/dodatku/substancji zapobiegającej zamarzaniu należy sprawdzić klasyfikację wody według normy EN 1717-2000. Upewnić się, że zawór zwrotny jest dopasowany do klasy wody. AFV/MFV nie może być używany z wodą grzejną kategorii wyższej niż 3.



### 4 Montaż i konserwacja zespołów napełniających

#### 4.1 Montaż i konserwacja ręcznego zespołu napełniającego

Przedstawiony zestaw obejmuje przyłącze heksagonalne; inne zestawy mogą mieć przyłącza oktagonalne, jednak metoda montażu jest identyczna.

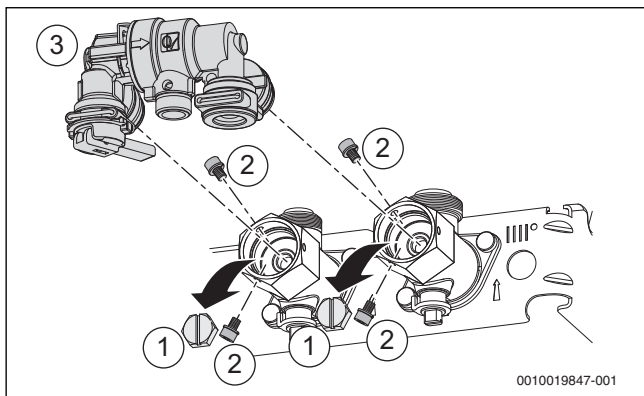
---



Za wtyczkami zaślepiającymi może wystąpić duże ciśnienie sieci i wody systemowej. Należy upewnić się, że zawory odcinające są zamknięte.

---

- ▶ Zamknąć zawory odcinające na wlocie c.w.u. oraz przyłączach powrotu instalacji ogrzewczej.
- ▶ Odkręcić i wyjąć wtyczki zaślepiające z wlotu c.w.u. oraz przyłączy powrotu instalacji ogrzewczej.
- ▶ Upewnić się, że filtr znajduje się we wlocie zespołu napełniającego.
- ▶ Zamontować zespół napełniający na wlocie c.w.u. oraz przyłączach powrotu instalacji ogrzewczej.
- ▶ Upewnić się, że zespół napełniający jest w pełni dociśnięty do zaczerpów zatrzymujących z obu stron.
- ▶ Wkręcić dwie śruby i zamontować podkładki blokujące na każdym zaworze odcinającym.
- ▶ Otworzyć zawory odcinające na wlocie c.w.u. oraz przyłączach powrotu instalacji ogrzewczej.



0010019847-001

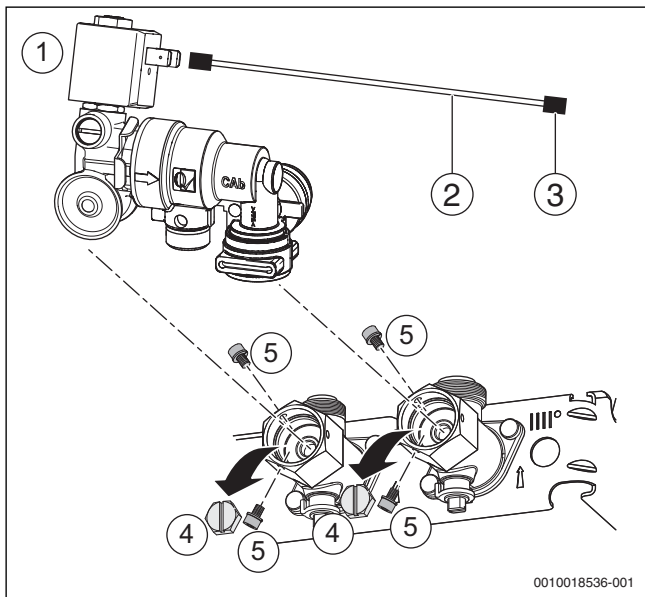
Rys. 4 Element montażowy

- [1] Wtyczki zaślepiające
- [2] Śruby zabezpieczające
- [3] Zespół napełniający

### 4.2 Montaż i konserwacja automatycznego zespołu napełniającego

- ▶ Zamknąć zawory odcinające na wlocie c.w.u. oraz przyłączach powrotu instalacji ogrzewczej.
- ▶ Odkręcić i wyjąć wtyczki zaślepiające z wlotu c.w.u. oraz przyłączy powrotu instalacji ogrzewczej.
- ▶ Upewnić się, że filtr znajduje się we wlocie zespołu napełniającego.
- ▶ Zamontować zespół napełniający na wlocie c.w.u. oraz przyłączach powrotu instalacji ogrzewczej.
- ▶ Upewnić się, że zespół napełniający jest w pełni dociśnięty do zaczepów zatrzymujących z obu stron.
- ▶ Wkręcić dwie śruby i zamontować podkładki blokujące na każdym zaworze odcinającym.
- ▶ Otworzyć zawory odcinające na wlocie c.w.u. oraz przyłączach powrotu instalacji ogrzewczej.

- ▶ Zamontować przewód do automatycznego zespołu napełniającego
- ▶ Zamontować przewód sterujący zgodnie z jego instrukcją obsługi.



Rys. 5 Element montażowy

- [1] Zespół napełniający
- [2] Kable
- [3] Przyłącze do skrzynki sterowniczej
- [4] Wtyczki zaślepiające
- [5] Śruby zabezpieczające



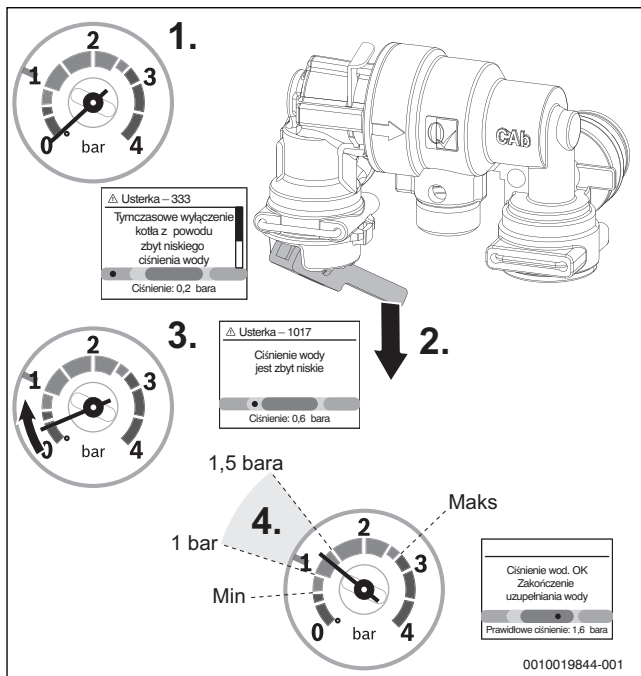
**OSTRZEŻENIE:** Gorąca powierzchnia: silnik zespołu napełniającego. Grozi poparzeniem skóry.

- ▶ Nie dotykać.
- ▶ Nosić sprzęt ochronny.

---

## 5 Napełnianie instalacji za pomocą ręcznego zespołu napełniającego

- ▶ Jeżeli wskazówka na manometrze pokazuje mniej niż 1 bar ciśnienia lub na HMI (wyświetlacz na panelu sterującym) wyświetlone jest niskie ciśnienie, należy ponownie napełnić instalację.
- ▶ Pociągnąć niebieską dźwignię, aby rozpocząć proces napełniania.
- ▶ Kontrolować ciśnienie na manometrze lub HMI.
- ▶ Kiedy wskazówka na manometrze pokaże wartość pomiędzy 1 a 1,5 bara lub na HMI zostanie wyświetlona poprawna wartość ciśnienia, zwolnić dźwignię, aby zatrzymać proces napełniania.

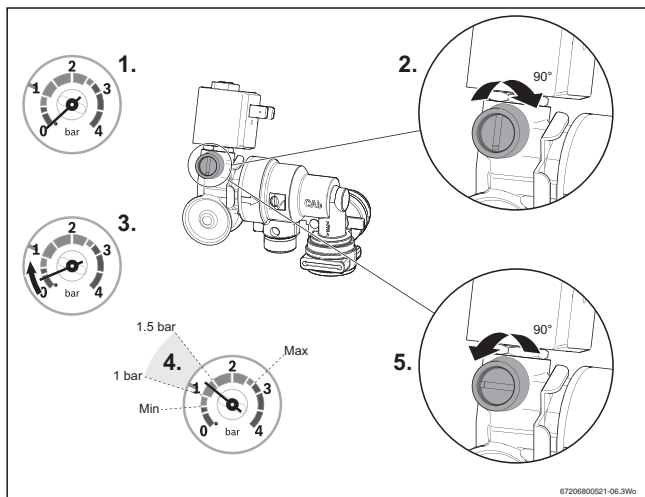


Rys. 6 Napełnianie instalacji (ręczny zespół napełniający)

## 6 Napełnianie instalacji za pomocą automatycznego zespołu napełniającego

### 6.1 Początkowe napełnianie za pomocą automatycznego zespołu napełniającego

- ▶ W przypadku pierwszego montażu urządzenia należy wykorzystać złącze automatycznego zespołu napełniającego.
- ▶ Za pomocą śrubokrętu przekręcić śrubę zespołu napełniającego w prawo o 90 stopni, aby delikatnie otworzyć i napełnić instalację.
- ▶ Podczas napełniania sprawdzać manometr.
- ▶ Po uzyskaniużądanego ciśnienia delikatnie zamknąć zespół napełniający za pomocą śrubokrętu.



Rys. 7 Napełnianie instalacji (zespół napełniający)

### 6.2 Napełnianie do codziennego użytku za pomocą automatycznego zespołu napełniającego

- Automatyczny zespół napełniający nie wymaga obsługi w celu napełnienia instalacji. Zespół automatycznie utrzymuje ciśnienie na żądanym poziomie.
- Co więcej, automatyczny zespół napełniający jest w stanie rozpoznać niskie ciśnienie wody użytkowej lub nieszczelność instalacji ogrzewczej. Aby poznać informacje funkcjonalne i kody błędów, należy zapoznać się z instrukcją obsługi kotła.



Kilka kropeł wody może wyciec ze spustu zaworu zwrotnego z powodu wahań ciśnienia w instalacji ogrzewczej i obiegu wody użytkowej. Ma to zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika. Jeśli wyciek nie ustaje, należy skontaktować się z przedstawicielem serwisu.

---



**Original Quality by**  
**Bosch Thermotechnik GmbH**  
**Sophienstraße 30-32**  
**D-35576 Wetzlar/Germany**